

ЧИТАЕТ ЛИ НАША МОЛОДЁЖЬ СПЕЦИАЛЬНУЮ ЛИТЕРАТУРУ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ?

Хроника педагогического исследования

«Северный эксперимент»-2

Н.А. Резник, докт. пед. наук,

проф. кафедры математического анализа и методики преподавания математики
Мурманского государственного педагогического университета

Аннотация. Данная статья является предисловием к циклу трех статей авторского коллектива, рассматривающего вопросы, касающиеся использования ЦОР в процессе обучения в школе и вузе. Дается обоснование необходимости разрабатывать компьютерные средства обучения с единовременным учетом их мотивационной, технологической и методической составляющих. Данная точка зрения реализована в предлагаемом цикле на примере решения проблемы обучения чтению и переводу иноязычных профессиональных текстов. В основе демонстрируемых компьютерных миниатюр лежит использование и развитие визуального мышления в процессе обучения.

Introduction. The given article is a preface to a series of three articles of a composite author who considers the questions concerning the use of digital educational resources during the learning process at school and high school. The necessity of development of computer training aids is proved in this article taking into account their motivational, technological and methodological components. This point of view is realized in the suggested series by the example of solving the problem of learning to read and translate foreign professional texts. Behind the shown computer miniatures is the use and development of visual thinking during the learning process.

Ключевые слова

цифровые образовательные ресурсы, учебный процесс digital
educational resources, learning process

Всем хорошо известно, что в системе образования «накопилось много проблем, которые, вообще говоря, решаемы методами и средствами традиционной педагогики, однако, практически, в рамках организации существующего педагогического процесса – недостижимы» (Грановская, 1998).

Всем хорошо известно, что в системе образования «накопилось много проблем, которые, вообще говоря, решаемы методами и средствами традиционной педагогики, однако, практически, в рамках организации существующего педагогического процесса – недостижимы» (Грановская, 1998).

Три предлагаемые в данной монографии статьи посвящены рассмотрению одной из специальных проблем: изучение иностранного языка на неязыковых факультетах педагогических вузов, которую проще всего представить в виде вопроса: «Почему студент с таким трудом и с очевидным нежеланием учиться читать профильные тексты на иностранном языке?», предполагая, что на него не всегда имеется простой ответ: «Потому что не хочет!».

В цикл эти статьи объединены специальной проблемой, которую проще всего представить вопросом: «Почему студент с таким трудом и с явным нежеланием учиться

читать профильные иноязычные тексты?», полагая, что на него не всегда имеется ответ: «Потому что не хочет!».

Поискам причин этого, анализируя существующие подходы к представлению иностранных текстов в бумажных и компьютерных средствах обучения, на протяжении четырёх лет занимались (в рамках одного из ряда проектов) несколько членов неформального научно-исследовательского образовательного объединения «Визуальная школа» (www.vischool.rxt.ru) под руководством доктора педагогических наук, профессора Н.А. Резник.

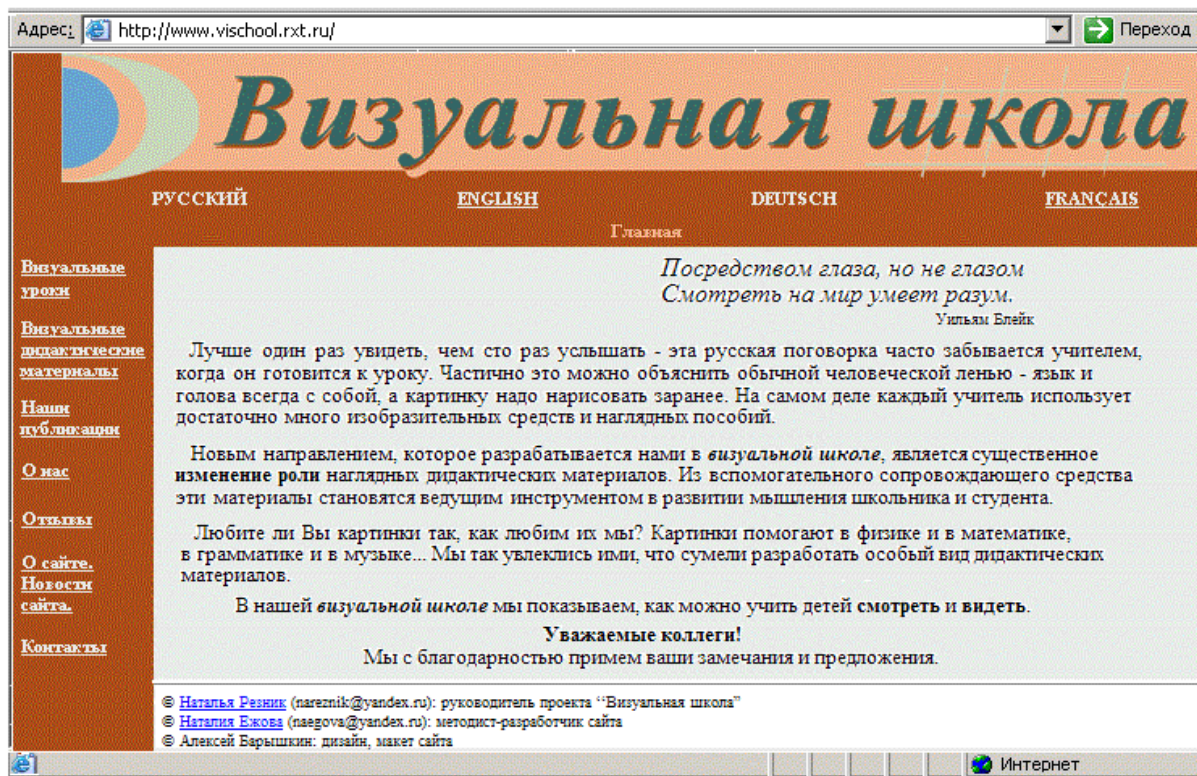


Рис. 1

Нас вдохновляла модель, которую мы выстроили для себя по материалам выступления на пленуме Ученого методического совета при Министерстве просвещения СССР (1974 г.) великим математиком А.Н. Колмогоровым. «Когда создают новые марки самолетов, конструкторское бюро имеет общий замысел, четкое единое руководство, но отдельные узлы проектируются самостоятельными группами. Потом итоги работы собирают вместе, определяют, что подходит, а что не подходит, и в случае несогласованности дают специальным группам новый заказ» (**Колмогоров, 1975**).

Мы полагали, что обучающий электронный ресурс «не менее сложная вещь, чем новый тип самолета». И также старались «... это... понять и не бояться широкой постановки дела...» (**см. там же**).

Именно поэтому в состав данной группы исследователей вошли специалисты разных направлений (педагогика, информатизация образования, иностранный язык, математика). Каждый из них в своей научной деятельности рассматривал не только основные, но и специальные вопросы, касающиеся процесса обучения в школе и вузе (мотивация обучения, технологическая и методическая составляющие обучающихся компьютерных программ, проблемы обучения чтению и переводу профессиональных текстов, использование и развитие визуального мышления). Мы считали это полезным,

хотя до сих пор не встречали аналога именно такого (строго ориентированного подхода, одновременно затрагивающего достаточно широкий круг проблем) в современных статьях, публикуемых в журналах, профиль которых определяется освещением состояния той или иной стороны информатизации Школы в нашей стране.

Ход исследования был организован по знаменитому алгоритму «Что? Где? Когда?», сформулированному, как наилучшее руководство к решению задач в 30-годы прошлого столетия, выдающимся венгерским математиком Д. Пойя [**Пойя, 1961**].

Первый вопрос, то есть вопрос «Что?», освещает в своей статье профессор кафедры педагогики, кандидат педагогических наук Алексей Петрович Авдеев, осуществивший сбор и анализ хорошо известных и новейших источников в ходе работы со старшим преподавателем кафедры иностранных языков и методики их преподавания Мурманского государственного университета Андреем Александровичем Карасёвым, занимавшимся поисками причин падения мотивации изучения иностранного языка для неязыковых специальностей педагогического вуза.

В статье «Мотивы изучения иностранного языка» осуществлен ретроспективный обзор развития понятия «мотив», «мотивация», кратко рассмотрена природа мотивов учебной деятельности, определён вклад отечественных и зарубежных педагогов и психологов в развитие теории мотивации. Опираясь на исследования социологов и психологов, автор делает выводы о специфическом характере мотивов изучения иностранного языка студентами вузов.

Одной из важнейших проблем образования является мотивация обучения молодого поколения в частном предмете, имеющая практически глобальный характер. Опыт психолого-педагогических изысканий прошлых лет, а также современных ученых, позволяет найти и научно обосновать определенный подход к применению информационных технологий в образовании в изучении иностранного языка.

Обучение чтению профессиональных текстов на неязыковых факультетах педагогического вуза представляет собой сложный психолого-педагогический процесс. Существуют различные подходы к решению этого вопроса. Общим является важный отправной пункт, представляющий чтение как перцептивную и мыслительную деятельность. Чтение литературы по специальности на иностранном языке направлено на усвоение специальной терминологии (как на уже известном предметном знании, так и при получении новых сведений), знакомстве с грамматическими и лексическими конструкциями.

Вопрос «Где?» (т.е. где нужно искать “корень зла”) затрагивает проблемы изучения иностранного языка в условиях информатизации образования с помощью новых средств обучения и освещается достаточно подробно во второй статье, автором которой является кандидат педагогических наук, проректор по учебной работе Мурманской академии экономики и управления, доцент кафедры прикладной информатики Наталия Михайловна Ежова, осуществившей технологический и структурно-содержательный анализ наиболее популярных компьютерных программ.

Эта работа проводилась совместно со старшим преподавателем кафедры иностранных языков и методики их преподавания Мурманского государственного университета Андреем Александровичем Карасёвым (английский язык) и старшим преподавателем кафедры иностранных языков Северо-Западного института печати Санкт-Петербургского государственного университета технологии и дизайна Ириной Евгеньевной Цупровой (немецкий язык), исследовавшими достоинства и недостатки представления в них учебной языковой информации.

Здесь рассматриваются программы для изучения иностранного языка, отличающиеся по обучающим функциям, наполнению и организации в них информации, с целью нахождения возможных ответов на вопрос, почему так сложно

проходит их внедрение в учебную практику. Приводятся результаты исследования того, какие технические или методические “решения” могут сделать применение компьютерного инструментария удобным (или нет) в вузовской (школьной) аудитории или самостоятельной работе студентов (технологический аспект) и оказать положительное (или отрицательное) воздействие на учебный процесс при внедрении в него электронных средств (методический аспект).

При изучении иностранного языка в вузе студенты сталкиваются с большим объемом учебной информации, требующей своего усвоения и запоминания за сравнительно небольшой промежуток времени. Это создаёт особые трудности при переводе текстов, имеющих специальную предметную терминологию. Казалось бы, многочисленные ЦОР могли бы помочь разрешить эту проблему. Но, и тут мы согласны с Сеймуром Папертом, профессором научно-исследовательской лаборатории методов и средств обучения Массачусетского технологического института, «зачастую новые технологии вместо того, чтобы служить инструментом для использования прогрессивных способов обучения, на самом деле поддерживают старые средства» (Паперт, 2001).

При изучении иностранного языка в вузе студенты сталкиваются с большим объемом учебной информации, требующей своего усвоения и запоминания за сравнительно небольшой промежуток времени. Это создаёт особые трудности при переводе текстов, имеющих специальную предметную терминологию. Казалось бы, многочисленные ЦОР могли бы помочь разрешить эту проблему. Но, и тут мы согласны с Сеймуром Папертом, профессором научно-исследовательской лаборатории методов и средств обучения Массачусетского технологического института, «зачастую новые технологии вместо того, чтобы служить инструментом для использования прогрессивных способов обучения, на самом деле поддерживают старые средства» (Паперт, 2001).

Кратко идею второй статьи можно охарактеризовать следующим образом. «К сожалению, очень многие разработчики увлекаются тем, что пытаются задействовать абсолютно все возможности, которые предоставляет современное программное обеспечение. Это... бесперспективный подход. Надо уважать труд и ценить время учителя-предметника и понять, что чем меньше времени требуется затратить на предварительное изучение правил работы с продуктом, тем легче учителю освоить и эффективнее внедрять этот продукт в учебный процесс... Высший профессионализм разработчика как раз в том и должен заключаться, чтобы созданная им программа автоматически выполняла максимум нужных манипуляций с материалом при минимуме простых команд пользователю» (Розов, 2001).

Данная статья как раз и являет некоторым отчётом, представляющим описание того, что мы (пользователи) видим в электронных ресурсах и каковы должны быть необходимые (в математическом понимании этого слова) требования к продуктам, вписываемым в ту или иную технологию обучения.

Это тем более значимо, что современная молодежь, к большому огорчению старшего поколения, классическую литературу не читает. Не читают наши студенты (не только в бумажном, но и в компьютерном варианте) и специальную литературу, благодаря которой они могли бы совершенствовать свои знания, получаемые на лекциях и семинарских занятиях в аудиториях вуза.

Важным отправным пунктом в обучении чтению профессиональных текстов на неязыковых факультетах педагогического вуза является взгляд на чтение как на перцептивную и мыслительную деятельность. Именно поэтому в третьей статье мы обратились к визуальным средствам обучения. Главными из них являются: *визуальные дидактические материалы и специальные компьютерные “миниатюры”*, нацеленные

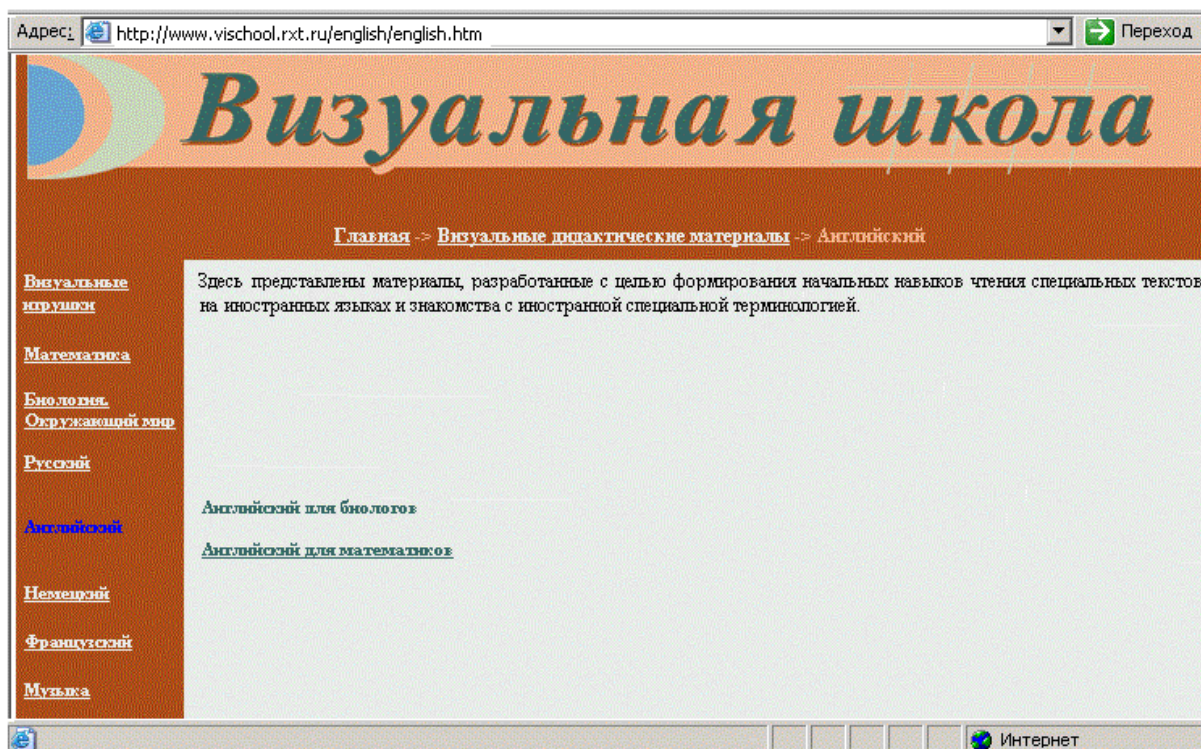
на использование визуального мышления в процессе приобретения необходимых навыков чтения и перевода профильных иноязычных текстов.

Авторами последней статьи данного цикла публикаций являются доктор педагогических наук, профессор кафедры математического анализа и методики преподавания математики Мурманского государственного педагогического университета Наталия Александровна Резник и старший преподаватель кафедры иностранных языков и методики их преподавания Мурманского государственного университета Андрей Александрович Карасёв.

Авторы представили наиболее значимые результаты экспериментальной работы, в ходе которой апробировались новые инструменты обучения иностранному языку, разработанные с целью изыскания возможностей повышения мотивации изучения иностранного языка на неязыковых факультетах высших учебных заведений и, в частности, усиления мотива чтения учебных текстов сугубо профессионального содержания. Первый из авторов составлял и визуализировал русскоязычное содержание учебных компьютерных миниатюр и нового вида дидактических приложений к ним, а второй – адаптировал это содержание к изучению английского языка и осуществлял внедрение их в учебный процесс на неязыковых факультетах педагогического вуза.

Авторы представили наиболее значимые результаты экспериментальной работы, качественные и количественные данные, полученные в результате проведения масштабного эксперимента, проведенного старшим преподавателем кафедры иностранных языков и методики их преподавания Мурманского государственного университета Андреем Александровичем Карасёвым на физико-математическом и естественно-географическом факультетах, а также на факультете прикладной математики, программирования и экономики Мурманского государственного педагогического университета. Внедрение в учебный процесс на неязыковых факультетах педагогического вуза - биологи.

В ходе этой работы апробировались новые инструменты обучения иностранному языку, разработанные с целью изыскания возможностей повышения мотивации изучения иностранного языка на неязыковых факультетах высших учебных заведений и, в частности, усиления мотива чтения учебных текстов сугубо профессионального содержания.



Визуализацию содержания базовых русскоязычных учебных компьютерных миниатюр и нового вида дидактических приложений к ним осуществила Резник Н.А., ..., перевод текстов на английский язык, адаптацию и апробирование – Карасув (физ-мат и ...), математическое редактирование - Темникова И.С., ...

Мы надеемся, что с позиций будущего наше исследование может принести некоторую пользу, поскольку когда-нибудь может быть гораздо большее количество молодежи, чем сейчас, заинтересуется достижениями других стран и народов. И вот тут опять встанет вопрос о мотивации, которую не так-то легко зажечь, но так просто погасить, представляя иноязычные тексты в неудобочитаемом (по разным причинам) виде.

Литература

[Грановская, 1998] Грановская Р.М. Развитие ребенка и компьютерные игры – СПб: Компьютерные инструменты в образовании, 1998. – №5-6. – С. 3-10

[Владимирский, 2000] Владимирский Б.М. Компьютерные учебники анализ конструкции и психофизиологические требования – СПб: Компьютерные инструменты в образовании, 2000 г., №1, С. 3-8.

[Колмогоров, 1975] Колмогоров А.Н. Некоторые соображения о структуре учебников математики. / Проблемы школьного учебника. [Сборник]. Вып. 3. (Структура учебника). М., «Просвещение», 1975. – С. 14-17.

[Паперт, 2001] Паперт Сеймур Образование в просвещенном обществе. Новые технологии в школьном образовании в России – СПб: Компьютерные инструменты в образо

[Розов, 2001] Розов Н.Х. Доклад «Компьютеры и учебный процесс» //XI Международная конференция-выставка «Информационные технологии в образовании» («ИТО2001»). – Москва, 5-9 ноября 2001 г.